实验课感想

中国学生 谢洁娜

张老师的课让我想起“同居”这个单词。这个词和老师讲的“爱人”、“手”很像，在中文和日文中的意思不一样，极容易让人产生歧义。但是正因为这些让我们感到别扭的汉子词让我重新思考中日韩文化的关系。大一的时候，对日本韩国的汉诗感到非常不屑，觉得不论这两国的汉字文化曾经再发达，顶多也是中国文化的翻版。但是汉字文化圈中的其他国家不仅帮助我们保留了珍贵的记忆，还以他们的情感和思考方式丰富了这一文化。如果只有中国使用汉字，也许“同居”这个词中“共同居住”的原始意义已完全消失，我们所能理解的就只是“男女同住”，而且第一印象中还有“性”与“未婚”的联想。而日语中夫妻、兄弟姐妹、陌生人、朋友等关系的人同住都为“同居”；“同棲”才是中国人所理解的“同居”。所以从这里看，日韩国家在汉字文化上的保留与发展是值得感谢的。